

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE DES PENSIONS

Lors de ses 48e et 49e réunions, tenues les 6 et 19 octobre 1988, le Comité des Pensions a commencé l'examen d'un projet de révision des Statuts de la Caisse portant sur le rattachement direct de la Caisse de Pensions au Conseil et sur les structures administratives qui en découlent.

Les mêmes sujets ont été évoqués lors d'une réunion informelle tenue avec M. P. Levaux, qui a été chargé par le Comité du Conseil d'élaborer les mesures d'application du rapport du Comité d'évaluation du CERN en ce qui concerne la Caisse de Pensions.

En outre, le Comité des Pensions a entendu un rapport de son président sur une réunion du CCP à laquelle il a participé récemment ainsi que sur les résultats des réunions d'octobre du Comité des Finances et du Comité du Conseil. Ce dernier a traité, en particulier, de la question du statut de la Caisse et de son rattachement direct au Conseil.

Le Comité des Pensions a ensuite approuvé un projet de document destiné au Comité des Finances proposant pour 1989 un ajustement des pensions au taux de l'indice du coût de la vie à Genève (2,2 %).

Des questions procédurales relatives à la succession au poste d'Administrateur de la Caisse ont également été évoquées par le Comité, qui a tenu par la suite une séance à huis clos pour poursuivre la discussion sur ces points.

Le responsable des placements immobiliers a fait un rapport sur des visites de forêts en France qu'il a effectuées en compagnie d'experts forestiers en vue de l'acquisition de celles-ci par la Caisse.

Des statistiques présentées au Comité il ressort que la Caisse compte à l'heure actuelle 785 bénéficiaires. L'augmentation nette par rapport au 1er janvier est de quelque 50 personnes parmi lesquelles on compte 20 retraités de plus pour le seul mois d'octobre.

### PENSIONS BOARD

At its 48th and 49th meetings, held on 6 and 19 October 1988, the Pensions Board began its examination of a revised draft of the Rules of the Pension Fund concerning the proposal of making the Fund directly answerable to the CERN Council and also covering the administrative structures that would have to be set up as a result.

The same subjects were dealt with at an informal meeting with Dr P. Levaux, who had been given responsibility by the Committee of Council for working out means of implementing the Report of the CERN Review Committee, with respect to the Pension Fund.

In addition, the Pensions Board heard a report from its Chairman on a recent meeting of the Standing Concertation Committee which he had attended and on the outcome of the October meetings of the Finance Committee and the Committee of Council. The Committee of Council had looked in particular into the question of the status of the Fund and the proposal of its being directly linked to Council.

The Pensions Board then approved a draft document to be submitted to the Finance Committee proposing an adjustment to pensions in 1989 in line with the cost of living index in Geneva (2.2%).

Procedural questions relating to the successor to the Administrator of the Fund were also touched upon by the Board which then held a closed session to continue its discussion of these points.

The real estate investment manager then reported on visits he, together with forestry experts, had made to forests in France with a view to their purchase by the Fund.

Statistics presented to the Board show that at present the Fund has 785 beneficiaries. There has been a total net increase since 1 January of some 50 persons including 20 persons who retired in October alone.

## INVENTAIRE DES LOCAUX

Le Groupe de Gestion du Site procède à un inventaire systématique et détaillé de tous les locaux et installations du CERN.

Vous aurez très certainement l'occasion de rencontrer dans vos services des collaborateurs chargés de ce travail. Nous vous remercions par avance de votre compréhension qui leur permettra de mener à bien cette tâche.

Groupe Gestion du Site

## EMETTEURS-RECEPTEURS RADIO POUR UTILISATION SUR LES SITES DU CERN

Pour satisfaire aux nombreuses demandes de liaisons radio avec des appareils économiques, le Comité de liaisons radio a décidé, après une étude de marché comprenant des tests de qualité, demandes d'offres, etc., de standardiser un émetteur-récepteur portable avec six fréquences programmées en UHF.

Ces appareils peuvent être achetés ou demandés en prêt dans un pool fonctionnant selon le principe du pool de recherches de personnes. Prière de contacter

A. Hugi / ST-EL-CD  
bât. 502/S-003, tél. 3898 ou 13 + 2333

Tout renseignement complémentaire peut être également obtenu auprès de votre représentant de division au Comité de liaisons radio :

J.-L. Denblyden / TIS  
J. Durand / PS  
J.-J. Gottraux for LEP  
M. Jenin / ST  
N. Koulberg / EP

A. J. Herz (8 + 2341)  
M. Jenin (8 + 7314)

## INVENTORY OF BUILDINGS

ST Division Site Management Group is in the process of making a systematic and detailed inventory of all offices and other areas, as well as installations, on the CERN Site.

Thank you in advance for your kind cooperation with those whom you will very likely come across engaged on this inventory in your area.

Site Management Group

## WALKIE-TALKIES FOR USE ON THE CERN SITES

In response to numerous requests for economical radio equipment for use on the sites, the Radio-Communications Committee has made a market study including technical tests and price enquiries. It has been decided to adopt as standard a portable transceiver (walkie-talkie) programmed with the six UHF frequencies allocated to CERN.

These sets can be purchased or obtained on loan via a pool operating in the same way as that for paging receivers. For details contact

A. Hugi / ST-EL-CD  
bldg 502/S-003, tel. 3898 or 13 + 2333

Information can also be obtained from the divisional representatives on the Committee who are:

S. Larson / DD  
G. Stassinakis / DA  
B. Stumpe / SPS  
F. Wittgenstein / EF

A. J. Herz (8 + 2341)  
M. Jenin (8 + 7314)

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 31 October

#### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**The structure function approach to the electroweak corrections at the  $Z^0$**

by G. BONVICINI / University of Michigan

*We discuss the utilization of evolution equations for high precision radiative corrections in  $e^+e^-$  physics.*

*A Monte Carlo and a novel way to calculate such corrections, based on a modified structure function approach, is discussed. It is argued that such a high precision method will have a significant impact on the application of radiative corrections to LEP data. We conclude by reviewing QED structure function measurements in  $e^+e^-$  in the 3-30 GeV region.*

## Wednesday 2 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Conformal field theories

by J. FRÖHLICH / ETH Zurich

## Wednesday 2 November

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Hadronic events observed by the AMY experiment at TRISTAN

by T. MORI / KEK

*Electron-positron annihilation into final-state hadronic system at centre-of-mass energies of 50-57 GeV has been studied. Total cross-sections, event shapes, and QCD studies will be discussed.*

## Friday 4 November

### MEETINGS ON

#### PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 11.00 hrs – TH Conference Room

#### On discovering the next charge $-1/3$ quark through its flavour-changing neutral current decays

by Wei-shu HOU / MPI Munich

*If a fourth generation of quarks exists, it is possible that the next charge  $-1/3$  quark ( $b'$ ) is lighter than the top. The leading charge current transition  $b' \rightarrow cW^*$  is expected to be strongly suppressed by mixing angles. This leads to the interesting and likely consequence that the  $b'$  quark decay is completely dominated by loop induced flavour changing neutral currents, with important experimental implications. The relative importance of  $b' \rightarrow bg^*$ ,  $b' \rightarrow b\gamma$  and  $b' \rightarrow bZ$  transitions (as well as comparisons with  $b' \rightarrow cW^*$ ) are explored for  $b'$  masses up to 130 GeV.*

## Monday 7 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### The story of the quark model told 'à la manière de' Columbo\*

by Charles PEYROU / CERN-EF

*The quark model in its elementary form (without the mathematics of QCD) is concrete and easy to understand. However, it was arrived at by a rather devious and abstract way called  $SU_3$ . In this talk we will start from the elementary quark model as it stands now, deduce the  $SU_3$ -like features which will then remain concrete and show how their experimental discoveries lead some Columbos (Gell-Mann, Dalitz, etc.) to the model. The role of the strange quark, in spite of the fact that it is not a constituent of the*

*proton, will be stressed. It will be shown how the deep inelastic scattering experiments and the discovery of the  $J/\psi$  gave to the model its final convincing proofs.*

\* The title will be explained especially to the non-TV fans at the beginning of the talk.

## Monday 7 November

### PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

at 14.00 hrs – Council Chamber

#### Open session

#### 1. Status reports on the following LEAR experiments

**PS185:** Study of threshold production of  $p\bar{p} \rightarrow Y\bar{Y}$  at LEAR (Carnegie-Mellon Univ.- Erlangen - Nürnberg Univ. - Freiburg Univ. - Univ. of Illinois at Urbana - Champaign - Jülich IKP-KFA-Rice Univ. Houston - Uppsala Univ. - Vienna IMEP - OAW; K. Kilian).

**PS 189:** High precision mass measurements with a radiofrequency mass spectrometer – application to the measurement of the  $p\bar{p}$  mass difference (CERN - Orsay CSNSM; C. Thibault).

**PS 202:** JETSET: Physics at LEAR with an internal gas jet target and an advanced general purpose detector (CERN - Freiburg Univ. - Geneva Univ. - Genoa Univ./INFN - Univ. of Illinois at Urbana - Champaign - Univ. of Iowa - Jülich IKP-KFA - Oslo Univ. - Uppsala Univ.; R.A. Eisenstein)

#### 2. Proposal: High resolution conversion electron spectroscopy of valence electron configurations (CESVEC) in solids (Aarhus - CERN - Zurich; PSCC/88-25/P114; 88-26/S114; J.W. Petersen).

#### 3. Proposal: Localization of implanted radioactive probes by channeling and blocking of emitted charged particles (Konstanz Univ. - Univ. of North Carolina; PSCC/88-27/P115; 88-28/S115; G. Lindner).

#### 4. Status report from the PS Co-ordinator (P. Bloch).

#### Closed session

Tuesday 8 November at 09.00 hrs – 6th floor Conference Room, Main Building.

## Tuesday 8 November

### SPS SEMINAR

at 11.00 hrs – SPS Auditorium

#### Physics prospects for the present $p\bar{p}$ collider runs

by P. JENNI / CERN-EP

## Tuesday 8 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Investigation of new techniques for particle detection

by G. CHARPAK / CERN-EP

de 9.00 à 17.00 h – Amphithéâtre LEP

bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

*Une présentation des produits spécialisés : CAD, Graphiques de Présentation, etc.*

## Wednesday 9 November / Mercredi 9 novembre

### PRESENTATION MACINTOSH PRODUCTS / PRESENTATION DES PRODUITS MACINTOSH

from 9.00 to 17.00 hrs – LEP Auditorium  
bldg 30, 7th floor

*A presentation of various new specialized Macintosh products ie. CAD, Presentation Graphics, etc.*

## Thursday 10 November

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Photo-dynamics of single trapped ions

by P. TOSCHEK / University of Hamburg

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844 - 5811

#### Jeudi 3 novembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par R. CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-2460

#### 1, 2, 3 & 4 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

#### Semiconductor devices for high energy instrumentation

by G. LUTZ / MPI, Munich & CERN-EP

#### Mardi 8 novembre

### LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre  
(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques  
Tél. 2722

#### 7, 8, 9 & 10 November

11.00 to 12.15 hrs – Auditorium

#### Superconductivity, hot and cold

by M. CYROT / CNRS, Université de Grenoble

1. *What is a superconductor? How can we understand its properties simply? Characteristic properties of superconductors – two fluids model – London equation – Ginzburg-Landau approach*
2. *Why did it take 50 years to understand superconductivity? Origin of superconductivity – B.C.S. theory (Nobel Prize 1972) – Coherence effect – Gorkov derivation of Ginzburg Landau theory*
3. *How does a wire transport current? Type II superconductors – vortices – Critical current – pinning of vortices – high field magnets*
4. *New high  $T_c$  superconductors (1987 Nobel Prize). Are they different from low  $T_c$  superconductors? Do they open up new fields of research or applications?*

# **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---

## **RECHERCHE DES PIECES RADIOACTIVES**

Au cours du mois de novembre, des techniciens du Groupe Radioprotection effectueront leur visite annuelle dans tous les laboratoires et bureaux du CERN à la recherche de pièces radioactives inattendues. Le personnel est prié de bien vouloir les aider dans leur travail et leur fournir tous les renseignements nécessaires.

Groupe Radioprotection

## **MACINTOSH SOFTWARE INTRODUCTORY COURSES 14-18 November**

MIS and EP Macintosh support units are organizing six half-day introductory courses on the following :

- System, Finder, Multi-Finder, Desk Accessories
- MS-Word
- MS-Excel
- Cricket Draw
- FileMaker
- Pagemaker

A limited number of places are available and the deadline for enrolment is 8 November.

Please contact K. Pluntke tel. 5014 or 5015, beep 13 + 5619.

## **CREATION D'UNE ECOLE PRIMAIRE A SECTIONS INTERNATIONALES DANS LE PAYS DE GEX**

Toute personne intéressée par ce projet est cordialement invitée à une réunion qui se tiendra à la salle de conférence du Lycée international de Ferney-Voltaire, le lundi 7 novembre à 20.15 h.

Division du Personnel  
Tél. 3207

## **SEARCH FOR RADIOACTIVE ITEMS**

During November, technicians from the Radio Protection Group will carry out their annual visit of all laboratories and offices at CERN to check for unsuspected radioactive items. The staff is kindly requested to assist our technicians in this work by supplying the necessary information.

Radiation Protection Group

## **COURS D'INTRODUCTION DES PRODUITS MACINTOSH 14-18 novembre**

Les unités de support Macintosh de MIS et EP organisent les cours suivants de six demi-journées :

- Systeme, Finder, Multi-Finder, Accessoires de Bureau
- MS-Word
- MS-Excel
- Cricket Draw
- FileMaker
- Pagemaker

Un nombre limité de places existe et le délai d'inscription est le 8 novembre.

Contacter K.Pluntke, tel. 5014 or 5015, beep 13 + 5619.

## **CREATION OF AN INTERNATIONAL PRIMARY SCHOOL IN THE PAYS DE GEX**

Persons interested in this project are cordially invited to a meeting which will take place on Monday 7 November at 20.35 hrs in the Conference Room at the International Lycée in Ferney-Voltaire.

Personnel Division  
Tel. 3207

## REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1988-1989

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les périodes 'critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1988 et se termine le 31 mars 1989. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 110 MW à 22 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de 2 heures le lendemain des week-ends et jours fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, l'accélérateur du SPS, la machine PS et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS/LEP, proton-antiproton, LPI, zones de tests LEP au bâtiment P, et les points 2, 4, 6 et 8 du LEP. Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, CRN, CRW et ST. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel et tous les utilisateurs de ce délestage survenu pendant la nuit, d'une part les Pompiers à l'entrée du SPS, aux entrées des zones proton-antiproton 4 et 5, sur la route Gregory (hauteur château d'eau) et sur la route Arago (environ 100 m avant le bât. 296), et d'autre part les gérants de zone aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP, disposeront des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention :

**CRITICAL PERIOD**  
**Reduce Power Consumption**

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 22 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret  
ST/EL

## REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1988-1989

As during the last years, CERN has again signed a trial contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1988 and ends on 31 March 1989. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 110 MW to 22 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF to the ST control room at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

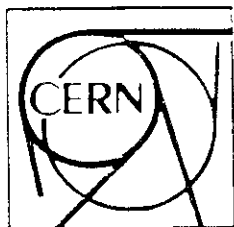
During these periods, the SPS, the PS and the Booster will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS/LEP and proton-antiproton experimental areas, LPI, LEP test areas at bldg P, and LEP points 2, 4, 6 and 8. This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, CRN, CRW and ST control rooms. The load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place during the night, flashing signs will be placed (a) by the security staff at the two entrances of the SPS and at the entrances to proton-antiproton areas 4 and 5, Gregory Road (by the water tower) and Arago Road (about 100 m from bldg 296) and (b) by the area managers at the entrances to LEP points 2, 4, 6 and 8. These signs will bear the following warning :

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 22 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret  
ST/EL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

The Association has learned with great pleasure that the Swedish Academy of Sciences has awarded yet more laurels to elementary particle physics.

It would like most warmly to congratulate the winners of the 1988 Nobel Prize for Physics, Léon LEDERMANN, Mel SCHWARZ and Jack STEINBERGER.

L'Association a appris avec plaisir que l'Académie des Sciences suédoise a de nouveau distingué la physique des particules élémentaires.

Elle adresse ses plus vives félicitations aux lauréats du prix Nobel de physique 1988, Léon LEDERMANN, Mel SCHWARTZ et Jack STEINBERGER.

## ISPRA Meeting(\*)

On 24 and 25 September the Staff Association was the guest of the USSPEI Federal Congress (the Confederation of European and International Civil Servants Unions) at Ispra in Italy.

In their contribution, our representatives made the following points :

"CERN's legal framework is different from that of other European organizations. CERN is more isolated at the European level, but suffers from the same pressures such as :

- the Review Committee
- the plan to change recruitment policy
- the recourse to service contracts instead of employing staff members.

We have come to listen and to contribute our ideas and where possible improve rapprochement between the staff of all the European organizations..."

The Association's representatives took part in two working groups. The Trades Union Congress subsequently voted a number of resolutions from which some extracts are given below:

## **Working Increasing job insecurity (privatization, secondments, Group 1 experts)**

### **"Considering that:**

in the last few years, increasing numbers of non-established staff have been employed with the result that established staff numbers are declining... and ... that the policy of privatization in important areas (printing, security, workshops) severely jeopardizes the independence of the European civil service...involving merely a transfer of resources within budgets without achieving real savings...

### **"Expresses its concern that**

privatization may be extended to all categories of personnel... such a development is all the more worrying since there is evidence of a decline in quality.

### **"Strongly reaffirms**

its support of the principle that permanent jobs should be done by permanent staff"

## **Working Problems for European Research Group 2**

### **"is convinced that**

Research and Development will become a strong unifying force within Europe through a sharing of resources

### **"takes note**

of the declaration of the Commission of the European Communities(\*\*)

"that with regard to supranational and international research institutes, we are at the start of a process which is only now getting under way in Europe(...), that steps are being taken to safeguard the future of scientists so that, in the long term, the career of scientists should in respect of these social aspects and for the sake of continuity be independent of a particular location or a particular organization."

### **"Declares**

that job insecurity cannot ensure the effectiveness and productivity of a research establishment as the present situation at JET (Joint European Torus) proves, where large numbers of temporary staff are leaving early to look for more secure jobs thus jeopardizing the completion of the programme.

### **"Demands**

that the Commission define and promote in the near future a "statute for European scientific officers" which... guarantees scientists and technicians working in supranational or international establishments... acquired rights, and continuity of their careers in their countries of origin or in other European bodies, in order to put an end to the growing job insecurity in European research. "

**These quotes show that the problems encountered at CERN are no different from those in other European organizations.**

**The CERN Staff Association endeavours to keep in touch with the world outside and to forge direct links not just with the Member State representatives to CERN but also with our colleagues in national and international organizations.**

**This enables the Association to defend the interests of CERN staff more effectively and to strengthen research in the European context.**

---

(\*) Joint Research Centre of the European Community at ISPRA

(\*\*) Declaration by Vice-president Narjes, reported by EEC members of the working group

\*

\*      \*



# CLUBS

## VELO

### ASSEMBLEE GENERALE

**JEUDI 10 NOVEMBRE 1988, à 18H.00**

Salle de Conférence TH - Labo 4 - 3<sup>e</sup> étage

N'oubliez pas cette date. Par votre présence, vous apporterez votre soutien au Club et vous lui montrerez votre intérêt.

Toutes les personnes intéressées par le Vélo sont les bienvenues.

**Rendez-vous**, tous les samedis à 14h.00, Piscine de Ferney, à tous ceux qui désirent encore rouler.

## SKI

**Ski de fond.** Pour ceux que le ski de fond intense intéresse, nous envisageons d'organiser un déplacement en groupe à l'occasion de la **Finlandia** et nous pouvons vous proposer :

**1 semaine de ski de fond en Finlande** pour CHF 1999.-. Ce prix comprend :

- . le transport (avion + bus)
- . 7 jours de pension complète
- . 2 jours en demi-pension
- . inscription à la course.

Départ de Genève : 24 février 1989.

Retour à Genève : 6 mars 1989.

**Réponse avant le 31 octobre 1988 !**

Contacter J-P. Quesnel ☎ 5153 (13-4134).

**Permanence.** Tous les renseignements et inscriptions concernant les cours (alpin, fond) vous seront donnés à la permanence. La première aura lieu le **jeudi 17 novembre à partir de 17h.30** - Mezzanine restaurant No.2.

**Diapos - montagne.** Notre collègue Gilles BERARD (SPS) présentera le 8 novembre à 20h.00 - Amphithéâtre SPS (Bât. 864 - 1<sup>er</sup> étage), un reportage sur sa dernière expédition "**Gens et Pays de la Cordillère**" - 1988 - projection et débat.

## ELECTROSOLAIRE

Prochaine réunion du Club le **mercredi 2 novembre, à 18h.00, Salle A (1<sup>er</sup> étage - Main Building).**

## GAMES - BACKGAMMON

Le second Tournoi de Backgammon aura lieu le **1<sup>er</sup> novembre 1988, à partir de 20h.00**, au Restaurant No.2

Téléphoner au 5585 pour confirmer votre inscription ou pour renseignements. Vous pouvez aussi envoyer un message à ZAKIA @CERNVM.

The second Backgammon tournament of the CERN Club will take place on **Tuesday 1<sup>st</sup> November 1988, at 8 p.m.** at Restaurant Nr 2.

To register for this tournament or for additional information, please telephone 5585 or mail ZAKIA@CERNVM. Everybody welcome.

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. J. MARECHAL and S. RAISIN 66%
2. J. CRABB and M. VAN AERSCHOT 58%
3. M. SIGRIST and G. VERDIA 57%
4. D. WARNER and M. WARNER 56%

Please send to D. KEMP / DD

I will be playing on **Wednesday 2nd November**

**Name :** .....

**Partner :** .....

**Restaurant No.2 - 7.55 p.m. sharp.**  
**Everybody welcome.**

## HIPPIQUE

**Segny.** Cours débutants, le mardi à 18h.00 et les matin et après-midi du mardi au vendredi.

Cross interne le dimanche 6 novembre.

**NAZ Dessous.** A compter du 1<sup>er</sup> novembre, la carte de 10h.00 sera vendue 150 CHF.

Concours interne le 27 novembre, avec plusieurs épreuves ouvertes aux invités des manèges de la région. Spectacle et restauration sont prévus.

**Salon du cheval.** Veronne 10-13 novembre - Paris 9 - 11 décembre.

**Cotisations.** Afin de faciliter la mise en selle des cavaliers débutants, la cotisation de novembre et décembre 88 sera de CHF 15.-

## FOOTING

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN (ancien CROSS) qui aura lieu le **samedi 12 novembre 1988 à 12h.00.**

La distance est de 5,4 kms sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur(s) membre(s) de famille (enfants à charge nés en 1972 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 8 novembre 1988.**

Cette année, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ.

Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 kms et recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 6.- à payer lors de la distribution des dossards.

Les challenges du CROSS du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories dames, hommes, vétérans hommes (nés en 1948 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille (au moins 3 membres de la même famille).

.....  
Veuillez compléter et retourner votre inscription **avant le 8 novembre 1988 à D. Dallman/TH ☎3825**

J'inscris pour la course du **12 novembre 1988 :**

NOM, Prénom : .....

Année de naissance : .....

Catégorie : .....

Temps approximatif escompté à être réalisé : ..... min.

NOM et SIGNATURE du membre du personnel

Div. : ..... Tél. : .....

## FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the west area on **SATURDAY 12 NOVEMBER 1988, starting at 12h.00.**

Members of the personnel, their spouse, and their dependent children (if born in 1972 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before **8 November 1988.**

This year the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners will cover the same distance (5.4 kms), and those finishing the course will receive a medal. The medals will be financed by a registration fee of CHF 6.-, payable when the numbers are distributed.

The cups of the annual CERN road race will be competed for. In addition to the categories Ladies, Men and Veteran Men (born 1948 or earlier), results will also be calculated by age/performance and by family (at least 3 members of the same family).

.....  
Please complete and return before **8 November 1988 to D. Dallman/TH ☎3825.**

I wish to enter for the race on **12 November 1988 :**

Name, first Name : .....

Year of birth : .....

Category : .....

Approx. time you expect to run : ..... min.

Name and Signature : .....

Div. : ..... Tel. : .....

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MERCREDI 2 NOVEMBRE 1988, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bât. 64 R-002

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Samedi 22 octobre, l'Equipe I recevait le Sporting de Genève. Victoire difficilement acquise. Le RC CERN s'impose dans le dernier quart d'heure 13-9 (mi-temps 3-3).

**Equipe II.** Nouvelle victoire de l'Equipe II qui s'impose 29-0 contre les co-leader de la poule. L'équipe Cernoise après ce match se retrouve seule en tête.

### Prochains matches.

**Equipe I.** L'Equipe I se rend samedi 29 octobre à Berne pour un match de Championnat. Départ du Siège à 11h.30.

**Equipe II.** Dimanche 30 octobre l'Equipe II se rend à Nyon. Départ du Siège 11h.45.

**Juniors.** L'Equipe Genevoise se rend à Briançon Dimanche 30 Octobre. Départ du Siège à 8h.00.

**Cadets-Minimes.** Les Cadets ont entraînement samedi à 13h.30

**Ecole de Rugby.** Entraînement samedi à 13h.30.

## SOIREE DANSANTE

Le Comité du RUGBY CLUB organise le **samedi 12 novembre 1988**, un repas dansant au CERN, Restaurant No.1 (COOP).

*(Accès autorisé au CERN à tous les participants)*

Dès **19h.30** un apéritif sera servi, suivi d'une choucroute **UN REGAL A NE PAS MANQUER....**

A **21h.00** sur l'excellent parquet du restaurant, place aux danseurs.

Ne soyez pas inquiets pour l'animation, PASCAL PYTHOUD et SON ORCHESTRE assureront une ambiance de fête.

De plus, vous serez assurés de déguster les meilleurs crus des côtes de Dordogne qui seront servis dans leurs nouvelles bouteilles très sympathiques.

Cartes en vente auprès de membres et au kiosque du Restaurant No.1.

**Dernier délai d'inscription : 10 novembre 1988**

Prix de la soirée (Repas et danse) : **CHF 15.-**

*Parents, Amis du Rugby, le Comité vous remercie de votre présence.*

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
44/88 - 31.10.88

## COLLECTES A LONG TERME

L'ouragan qui s'est abattu sur la Côte Atlantique du Nicaragua (Région où nous avons le **Projet No.11 - Foyer Maternel de Puerto Cabezas**) a causé des dégâts considérables.

Les personnes qui désirent manifester leur solidarité envers la population sinistrée de la Côte Atlantique du Nicaragua, peuvent verser leur contribution au **Compte de l'Association du Personnel**

**"AIDE D'URGENCE" SBS No. 758'811**

portant la mention **"SOLIDARITE NICARAGUA"**

## LONG-TERM APPEALS

The hurricane that struck the Atlantic Coast of Nicaragua, where we have our **Project 11 (Hostel for mothers, Puerto Cabezas)**, caused great damage.

People who wish to express their solidarity with the disaster victims in that region are invited to pay contribution into **Staff Association Bank Account :**

**AIDE URGENCE - SBS No. 758.114.0**

quoting **"SOLIDARITE NICARAGUA"**

REPAS DANSANT DU RUGBY-CLUB-CERN

**SOIREE CHOUCROUTE**

**SAMEDI 12 NOVEMBRE 1988**

RESTAURANT COOP (CERN) à 20H

**ANIMATION : Pascal Pythoud**

**PRIX : 15 SFR**

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bâtiment 563)

**Lunettes.** La collection hiver est arrivée avec des modèles dame-homme et enfant. Nous avons également des chaînes et cordelettes à lunettes ainsi que des étuis.

**Parfumerie.** Nouveauté "CLARINS". Baume contour des yeux peaux très sèches. Coffrets de savons Roger et Gallet, Alain Delon "Le temps d'aimer". Coffrets Charlie de REVLON.

**Jouets.** La collection d'hiver est là ! Grand choix de peluches, puzzles, jeux de société et diverses autres choses....

**Hi-Fi.** Cassettes de nettoyage pour platine cassettes, platine disques, CD, vidéo : pour l'entretien et le maintien de la qualité de vos appareils : ALLSOP, BASF, TRACKMATE, SCOTCH.

## AS-INTERFON

(Bâtiment 563)

**Fournisseurs de cuisines et salles de bains.**  
Demandez plusieurs prix avant de vous décider entre :

BONNIN à la Balme de Sillingy marque ALNO et tous mobiliers sur mesure.

COMPTOIR DES FERS. Marque Chabert et Duval.  
CUISINES DIFFUSION à Annemasse et MUDRY à Thonon. Marques ALLMINO, ARTHUR, BONNET, COMERA, HARDY, MUDRY et sur mesures.

DIMENO à la Balme de Sillingy : façades de cuisines, marque Marillier-Parmentier.

GIRARD-CADET/GEX-MATERIAUX à Sergy : marques COMERA et RANGER.

MOURIER à Lons Le Saunier : kits de la marque SORIA.

REMA à Bourg : cuisines de leur usine.

**Permanence technico-commerciale** du mardi 1er novembre (jour férié en France), reportée au mardi 8 novembre (Bonnin, Cuisines Diffusion, Fournier, Middland Bank, Mourier, Trabeco).

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU LUNDI 31 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Curry de volaille Riz aux raisins secs Salade mêlée **** Escalope de porc Viennoise Blancs de blettes Pommes rondes rôties	a) Poulet poché au Perlan de Genève Riz aux champignons Salade de saison b) Aiguillette de boeuf braisée aux carottes Pommes mousseline Courgettes au naturel	a) Tranche de foie de génisse en persillade Pommes vapeur b) Pintade rôtie façon grand-mère Jardinière de légumes Fenouil au gratin <u>SPECIALITE POISSON</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Hamburger ketchup Purée St Germain Salade verte ***** Rôti de veau haché Epinards en feuille Pommes au naturel	a) Crêpes au jambon gratinées Velouté d'épinards à la crème Salade Cabus-frisée b) Rôti de veau aux pleurotes Pâtes à la Brunoise Choux-fleurs aux amandes	a) Côte de porc poêlée sauce au gingembre frais Purée mousseline aux légumes b) Blanquette de veau à l'ancienne Petits pois carottes aux fines herbes fraîches
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Langue de veau demi- glace Gratin de pommes de terre Salade verte ***** Porc sauté aux pois chiche Semoule de blé	a) Langue de boeuf braisée aux câpres Pâtes au beurre Salade de saison b) Jambon à l'os croûte au miel Gratin Dauphinois Haricots verts	a) Oeufs brouillés au fromage Haricots verts à la provençale b) Gigot d'agneau cîlouté à l'ail Pommes sautées ou salade verte <u>SPECIALITE POISSON</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Emincé de foie aux champignons Nouillettes au beurre Petits pois ménagère ***** Blanquette de dinde Riz au safran Tomates au herbes	a) Emincé de porc à l'ananas Rizi-Bizi Salade de Batavia b) Côtelettes d'agneau grillées Graines de couscous Jardinière des Balkan.	a) Filet de colin aux moules Riz aux poivrons et champignons b) Pot-au-feu Pommes boulangères Râgout de légumes frais <u>SPECIALITE POISSON</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Jambon en crouste Pommes allumettes Haricots verts ***** Dinde de cabillaud Pommes à l'anglaise Courgettes sautées	a) Beignets de filets de merlan Sce tomate piquante Pommes nature Salade de saison b) Contrefilet de boeuf rôti Pommes en dés Choux de Bruxelles Paysanne	a) Echine de porc à l'ail Pommes fondantes b) Hamburger sauce ketchup oeuf au plat Choux braisés aux oignons Ratatouille de légumes de saison

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

## WEEKLY CALENDAR

(A)	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500	(M)	Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg.	4	(DS)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét.	ADM bldg. bât. ADMI	(60)	(DP)	DD Auditorium Amphithéâtre/DD	bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.	Deadline for insertions: <b>Tuesday 12.00 hours</b> Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819 Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475
(L)	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.									▲	lien selon indication places as indicated		
(DS)	Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 Auditorium/bldg. 6, 2-024	503	(C)	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg.		(S)	SPS Auditorium Amphithéâtre SPS	1 <sup>st</sup> fl. Pré-évin/Bloc 1-1 <sup>re</sup> ét.		(EF)	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005	Dernier délai pour insertions: <b>march 12.00 heures</b> Association du Personnel : bât. 64, R-002, tel. 2819 Section Publications (DS) : bât. 60, 4-004, tel. 3475